

Important
<ul style="list-style-type: none">Check if the voltage indicated on the front of the bulb corresponds to the mains voltage in your home before you use the appliance for the first time. Painkillers reduce the sensitivity to heat. Therefore, you are advised not to take infrared treatments when you are using such medicines (consult your doctor). Do not look into the lamp when it is on! Keep your eyes closed, e.g. when you are treating a cold. The lamp will get quite hot when it is burning. Do not touch it! Avoid too intense cooling immediately after the treatment. Avoid overheating! Always use the appliance on a horizontal surface. Do not suspend it from the wall or ceiling (fig. 1 and 2). Do not cover the appliance. Never put e.g. a cloth or a piece of clothing on top of it. Never spill water on the appliance. Do not use the appliance in the bathroom or in the shower. Keep the beam of radiation at a safe distance of at least 45 cm (17.7") from inflammable objects and walls. Do not subject the appliance to heavy shocks. Allow the appliance to cool down for a few minutes before you put it away. Do not leave the appliance unattended when it is switched on. Prevent children from playing with the appliance. Take care not to fall asleep during a treatment.

The effect of the **Infraphil**
The Infraphil produces infrared radiation which penetrates deeply into the skin. The radiation heats the skin, dilating the blood vessels and thus stimulating the blood circulation.
The blood transports the substances necessary for rebuilding and nourishing the body's tissues more rapidly, while at the same time waste substances are removed more quickly.
The heat will also cause the pores in the skin to open up.
These properties make the Infraphil extremely suitable for therapeutic as well as cosmetic application.

Therapeutic applications

Infrared radiation can be used to treat muscular pains (fig. 3 and 4) and (common) colds (fig. 5).
The appliance may not be used if you have a swelling or an inflammation. In these cases, warmth could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.
If there should be no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.

Distance and beam adjustment

During treatment of muscular pains, the distance between the lamp and the area to be treated must be such that the heat feels comfortable on the skin. This distance will usually be approx. 30 cm (12").
During treatment of colds, the distance between the face and the appliance must be approx. 50 cm (20").
Fig. 6 shows how you can aim the beam of infrared light in the desired direction.

Duration of treatment

The duration of the treatment depends on the person to be treated and the type of application. Practice has shown that a few short treatments (e.g. 2 x 15 minutes) a day will produce a better result than one single longer treatment (e.g. 1 x 30 minutes).

Cosmetic applications

After you have removed all make-up, the pores in the skin will open up as a result of the infrared radiation, allowing better cleaning of the skin.
Creams or other skin care products are absorbed better and more quickly by the skin as a result of infrared radiation, which increases their effectiveness.
The Infraphil will also help keep your skin healthy and clean because of its stimulating effect on the blood circulation.

Cord storage: **fig. 7.**

Switching the appliance on and off: **fig. 8.**

Cleaning and maintenance

The appliance can be cleaned with a cloth moistened with some distilled water or alcohol.

Allow the lamp to cool down and unplug the appliance before you start cleaning it. The bulb must be replaced by an identical Infraphil bulb (Philips PAR 38 E, 150W).

Replacing the mains cord

If the mains cord of this appliance is damaged, it may only be replaced by Philips or an authorised Philips service centre, as repair requires special tools and/or parts.

<p>This appliance meets the requirements of MDD 93/42/EEC for medical appliances.</p>

<p> </p>

--

<p>Important</p> <ul style="list-style-type: none">Avant la première utilisation, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur. Les analgésiques diminuent la sensibilité à la chaleur. Par conséquent, il est recommandé de ne pas utiliser de traitement infrarouge en cas de prise de tels médicaments (consultez votre médecin). Ne regardez pas dans la lampe lorsqu'elle est allumée ! Gardez les yeux fermés si vous l'utilisez de face (lorsque vous traitez un rhume, par exemple). La lampe devient relativement chaude lorsqu'elle est allumée. Ne la touchez pas ! Évitez un refroidissement trop intense immédiatement après le traitement. Évitez toute surchauffe de l'appareil ! Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale. Ne l'accrochez pas au mur ou au plafond (fig. 1 et 2). Ne recouvrez jamais l'appareil, avec un chiffon ou tout autre morceau de tissu, par exemple. Ne mouillez jamais l'appareil. N'utilisez pas l'appareil dans votre salle de bain ou sous la douche. Tenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 45 cm des murs ou des objets inflammables. Ne soumettez pas l'appareil à de fortes secousses. Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger. Ne laissez jamais l'appareil sous tension sans surveillance. Gardez l'appareil hors de portée des enfants. Veillez à ne pas vous endormir pendant le traitement.
--

Effets de l'Infraphil
L'Infraphil génère des rayons infrarouges qui pénètrent la peau en profondeur. Les rayons réchauffent la peau, provoquant une dilatation des vaisseaux sanguins et une stimulation de la circulation sanguine.
Le sang véhicule les substances qui permettent de reconstruire et de nourrir rapidement les tissus musculaires. Les toxines sont également rapidement évacuées dans le même temps.
Les pores de la peau se dilatent également au contact de la chaleur.
Les propriétés de l'Infraphil le rendent particulièrement approprié pour des applications aussi bien thérapeutiques que cosmétiques.

Applications thérapeutiques

Les rayons infrarouges peuvent être utilisés pour le traitement de douleurs musculaires (fig.3 et 4) et de rhumes (courants) (fig.5).
Il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil si la zone à traiter est enflée ou irritée. La chaleur risque d'amplifier ces phénomènes. En cas de doute, consultez votre médecin.

Si aucune amélioration n'est constatée au bout de 6 à 8 traitements, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.

Réglage de la distance et du faisceau lumineux
Dans le cas de traitement de douleurs musculaires, la distance entre la lampe et la zone à traiter doit permettre à la peau de supporter la chaleur. La distance habituelle recommandée est de 30 cm environ (12).
Dans le cas de traitement de rhumes, la distance entre le visage et l'appareil doit être de 50 cm environ (20).
La figure 6 montre comment diriger les rayons infrarouges dans la direction souhaitée.

Durée du traitement

La durée du traitement dépend à la fois du sujet à traiter et du type d'application. L'expérience a montré que quelques traitements courts par jour (2 x 15 minutes, par exemple) donnent un meilleur résultat qu'un seul traitement long (1 x 30 minutes, par exemple).

Applications cosmétiques

Après un démaquillage complet, les pores de la peau se dilatent au contact des rayons infrarouges, permettant ainsi un meilleur nettoyage de la peau.
Grâce aux rayons infrarouges, les crèmes et autres produits cosmétiques pénètrent mieux et plus rapidement la peau, et sont par conséquent plus efficaces.
L'Infraphil permet aussi de garder une peau propre et saine grâce à son effet stimulant sur la circulation sanguine.

Cordon d'alimentation (fig.7).

Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt (fig.8).

Nettoyage et entretien

L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humidifié d'eau déminéralisée ou d'alcool. Laissez la lampe refroidir et débranchez l'appareil avant de commencer à le nettoyer. L'ampoule doit être remplacée par une ampoule Infraphil d'origine (Philips PAR 38 E, 150W).

Remplacement du cordon d'alimentation
En cas de défectuosité du cordon d'alimentation, il doit impérativement être remplacé par un Centre Service Agréé Philips, car des outils et/ou pièces spéciales sont nécessaires pour cette réparation.

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive MDD 93/42/EEC destinée au matériel à usage médical.

--

<p>Wichtig</p> <ul style="list-style-type: none">Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, ob die Spannungsangabe auf der Oberfläche der Lampe mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Schmerzstillende Mittel vermindern die Wärmeempfindung. Wenn Sie solche Mittel einnehmen, ist von einer Infrarot-Behandlung abzuraten. Fragen Sie im Zweifelsfall zuvor Ihren Arzt. Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Wasser, z.B. neben Badewannen, gefüllten Waschbecken und dergleichen. Schützen Sie das Gerät auch vor Spritzwasser. Die Lampe wird beim Gebrauch heiß. Vermeiden Sie jede Berührung. Stellen Sie die Lampe nur auf eine horizontale Fläche. Lassen Sie sie nicht senkrecht von einer Wand oder Decke herabhängen (Abb. 1 und 2). Halten Sie die Lampe stets in einem sicheren Abstand von min. 45 cm zu entflammabren Gegenständen, Möbeln und Wänden. Bedecken Sie das Gerät niemals mit einem Tuch, einem Kleidungsstück oder anderen Gegenständen. Schauen Sie nicht in das Licht der Infrarotlampe. Halten Sie Ihre Augen geschlossen, wenn Sie die Lampe auf Ihr Gesicht richten. Achten Sie darauf, daß Sie während des Gebrauchs nicht einschlafen. Heftige Stöße und Erschütterungen können die Lampe beschädigen. Lassen Sie das Gerät bei eingeschalteter Lampe nicht unbeaufsichtigt. Lassen Sie die Lampe nach dem Gebrauch einige Minuten abkühlen. Vermeiden Sie unmittelbar nach dem Gebrauch eine zu starke Abkühlung. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät hantieren.

Die Wirkung von Infraphil

Die Infrarot-Strahlen der Infraphil-Lampe dringen tief in die Haut ein. Die Strahlung wärmt die Haut, erweitert die Blutgefäße und regt auf diese Weise den Blutkreislauf an.

Das Blut befördert Substanzen, die für den Aufbau und die Ernährung der Haut unerlässlich sind und beschleunigt zugleich den Abtransport der Abbauprodukte. Die Wärme erweitert auch die Poren der Haut.
Durch diese Eigenschaften ist Infraphil äußerst nützlich für die therapeutische und die kosmetische Anwendung.

Therapeutische Anwendung

Mit Infrarot können sowohl Muskelschmerzen (Abb. 3 und 4) wie (leichte) Erkältungen behandelt werden (Abb. 5).

Bei Schwellungen und Entzündungen ist die Anwendung von Infrarot nicht angebracht. Wärme könnte dann die Beschwerden verschlimmern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Sollte sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Besserung einstellen, so brechen Sie die Infrarot-Anwendung ab, und konsultieren Sie Ihren Arzt.

Die Anwendung des Geräts

Halten Sie bei der Behandlung von Muskelschmerzen einen Abstand zur Lampe ein, die von der behandelten Haut als angenehm empfunden wird. Im allgemeinen sind das ca. 30 cm.

Bei der Behandlung von Erkältungen empfiehlt sich ein Abstand von ca. 50 cm zum Gesicht.

Die Abb. 6 zeigt, wie Sie die Lampe auf die zu bestrahlende Stelle ausrichten können.

Dauer der Behandlung

Die Dauer der Behandlung richtet sich nach der zu behandelnden Person und der Art der Behandlung. Die Praxis zeigt, daß mehrere kurzzeitige Anwendungen (z.B. 2 x 15 Minuten) eine bessere Wirkung zeigen als wenige längere Anwendungen (z.B. 1 x 30 Minuten).

Kosmetische Anwendung

Nachdem Sie alles Make-up entfernt haben, öffnen sich die Poren unter dem Einfluß von Infrarot, so daß sich die Haut gründlicher reinigen läßt.
Außerdem werden Cremes und andere Hautpflegeprodukte besser und schneller absorbiert. Damit wird auch ihre Wirkung gesteigert.
Schließlich hilft Infraphil Ihnen durch die Anregung des Blutkreislaufs, Ihre Haut gesund und rein zu erhalten.

Unterbringung des Kabels siehe Abb. 7.

Ein- und Ausschalten siehe Abb. 8.

Reinigung und Wartung

Lassen Sie vor jeder Reinigung die Lampe abkühlen, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Das Gerät kann mit einem weichen Tuch gereinigt werden, das mit destilliertem Wasser oder Alkohol leicht angefeuchtet ist.

Zum Ersatz der Lampe verlangen Sie bei Ihrem Händler eine typgleiche Infraphil-Lampe Type PAR 38 E, 150 W.

Ersatz des Netzkabels

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur spezielles Material und Werkzeug benötigt werden.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der Richtlinie des Rates MDD 93/42/EEC für medizinische Geräte.

<p> </p>

--

<p>Belangrijk</p> <ul style="list-style-type: none">Controleer, voordat u het apparaat in gebruik neemt, of de netspanning in uw woning overeenkomt met de netspanning die op de voorkant van de lamp vermeld staat. Pijnstillende middelen verlagen de gevoeligheid voor warmte. Een infraroodbehandeling is daarom bij gebruik van dergelijke middelen af te raden (raadpleeg uw arts). Kijk niet in de ingeschakelde lamp! Houd dus bijvoorbeeld bij de behandeling van verkoudheid de ogen gesloten. De ingeschakelde lamp wordt nogal warm. Raak deze niet aan! Voorkom te sterke afkoeling onmiddellijk na de behandeling. Voorkom oververhitting! Gebruik het apparaat alleen op een horizontale ondergrond, dus hang het niet aan wand of plafond (zie fig. 1, 2). Dek het apparaat niet af. Leg er bijv. geen doek of kledingstuk op. Mors nooit water op het apparaat. Gebruik het apparaat niet in bad- of doucheruimten. Zorg ervoor dat er steeds een afstand van minimaal 45 cm is tussen de lichtbundel en ontvlambare voorwerpen en de muur. Behoed het apparaat voor te sterke schokken. Laat het apparaat eerst enige minuten afkoelen, voordat u het opbergt. Blijf bij het apparaat zolang het ingeschakeld is. Voorkom dat kinderen met het apparaat spelen. Zorg ervoor dat u tijdens de behandeling niet in slaap valt.

De werking van de "Infraphil"
De "Infraphil" produceert infrarood. Dit dringt diep in de huid door. Hierdoor wordt de huid zodanig verwarmd, dat de bloedvaten wijder worden en de bloeddoorstroming wordt bevordert.
Het bloed voert de bouw- en afweerstoffen nu sneller aan, terwijl de afbraakproducten sneller worden verwijderd.
Ook zullen onder invloed van de warmte de poriën in de huid zich verder openen. Genoemde eigenschappen maken de "Infraphil" uitermate geschikt voor zowel therapeutische als cosmetische toepassingen.

Therapeutische toepassingen

Infrarood kan worden gebruikt bij de behandeling van spierpijn (fig. 3, 4) en (gewone) verkoudheid (fig. 5).

Het apparaat mag niet worden gebruikt als er zwellingen of ontstekingen aanwezig zijn. Warmte kan in zulkte gevallen de klachten verergeren. Raadpleeg bij twijfel uw arts. Indien na 6-8 behandelingen met infrarood geen verbetering is opgetreden, stop dan met het gebruik en raadpleeg uw arts.

Afstand en lichtbundelinstelling

Voor de behandeling van spierpijn neemt u de afstand tot het apparaat zo, dat de warmte nog prettig aanvoelt (± 30 cm).

Voor de behandeling van verkoudheid dient de afstand gezicht - apparaat ± 50 cm te zijn. In fig. 6 ziet u hoe u de lichtbundel kunt richten.

Duur van de behandeling

De behandelddij varieert per persoon en per toepassing. De praktijk wijst uit dat enkele korte behandelingen (bijv. 2 x 15 minuten) per dag een beter resultaat geven dan één lange behandeling (bijv. 1 x 30 minuten).

Cosmetische toepassingen

Nadat de make-up verwijderd is, zullen de poriën in de huid onder invloed van infrarood zich verder openen, waardoor een nog betere reiniging van de huid mogelijk is.
Crèmes of andere huidverzorgingsmiddelen worden onder invloed van infrarood beter en sneller door de huid opgenomen, waardoor ze hun werk beter kunnen doen.
Door de stimulerende werking op de bloedsomloop zal de "Infraphil" u ook helpen uw huid gaaf en schoon te houden.

Snier vervangen

De snier het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

In- en uitschakelen: **fig. 8.**

Schoonmaken en onderhouden

U kunt het apparaat schoonmaken met behulp van een met gedestilleerd water of alcohol bevochtigde doek.
Hierbij moet het apparaat zijn afgekoeld en niet aangesloten zijn op de netspanning. De lamp mag uitsluitend door hetzelfde type "Infraphil" lamp vervangen worden (Philips PAR 38 E 150W).

Snoer vervangen
Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de MDD-richtlijn 93/42/EEC voor medische apparaten.

--

<p>IMPORTANTE</p> <ul style="list-style-type: none">Prima di usare l'apparecchio verificate che il voltaggio indicato sulla parte anteriore della lampadina corrisponda a quello di rete. Gli antidolorifici riducono la sensibilità al calore, quindi si consiglia di non sottoporsi a trattamenti a raggi infrarossi durante la somministrazione di tali farmaci (chiedere il parere di un medico). Non guardate direttamente la lampadina mentre l'apparecchio è acceso! Tenete sempre gli occhi chiusi, soprattutto durante il trattamento per la cura del raffreddore. Durante il funzionamento, la lampada diventerà molto calda. Non toccatela! Evitate di prendere freddo subito dopo esservi sottoposti ad un trattamento. Evitate i surriscaldamenti. Usate sempre l'apparecchio su superfici orizzontali. Non appendetelo al muro o al soffitto (fig. 1 e 2). Non coprite mai l'apparecchio con stracci o altro. Fate in modo che l'acqua non penetri all'interno dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio nella vasca da bagno o sotto la doccia. Mantenete il fascio di radiazioni ad una distanza di sicurezza di almeno 45 cm, da pareti e oggetti infiammabili. Evitate di sottoporre l'apparecchio a colpi o urti violenti. Lasciate raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti prima di riportlo. Non allontanatevi lasciando l'apparecchio in funzione. Fate in modo che i bambini non giochino con l'apparecchio. Fate attenzione a non addormentarvi durante una seduta di trattamento.

Come funziona l'Infraphil

L'Infraphil produce raggi infrarossi in grado di penetrare in profondità nella pelle. I raggi riscaldano la pelle, dilatando i vasi sanguigni e stimolando la circolazione.
In questo modo il sangue trasporta più rapidamente le sostanze necessarie alla ricostruzione e al nutrimento dei tessuti del corpo, accelerando nello stesso tempo l'eliminazione delle sostanze nocive.
Il calore determina inoltre l'apertura dei pori della pelle.
Queste caratteristiche rendono l'Infraphil particolarmente adatto per uso terapeutico e per l'applicazione di prodotti cosmetici.

Applicazioni terapeutiche

I raggi infrarossi possono essere usati per la cura dei dolori muscolari (fig. 3 e 4) e del raffreddore (fig. 5).

Non utilizzate l'apparecchio nel caso di gonfiori o infiammazioni: in questi casi, infatti, il calore potrebbe aggravare la situazione. In caso di dubbi, consultate il medico.
Nel caso non si registrassero miglioramenti dopo 6-8 trattamenti, sospendete le applicazioni e consultate un medico.

Regolazione della distanza e del fascio

Durante la cura dei dolori muscolari, la distanza fra la lampada e la zona da trattare dovrà essere tale per cui il calore non risulta fastidioso sulla pelle. Di norma si consiglia una distanza di circa 30 cm.

Nel trattamento del raffreddore, la distanza fra il viso e l'apparecchio dovrà essere di circa 50 cm.

La fig. 6 mostra com'è possibile rivolgere il fascio di raggi infrarossi nella direzione desiderata.

Durata del trattamento

La durata del trattamento dipende dalla persona interessata e dal tipo di applicazione. L'esperienza ha dimostrato che alcune brevi applicazioni giornaliere (es. 2 x 15 minuti) produrranno risultati migliori rispetto ad un'unica applicazione più lunga (es. 1 x 30 minuti).

Applicazione cosmetica

Dopo aver eliminato ogni traccia di trucco dal viso, i raggi infrarossi apriranno i pori della pelle, permettendo così una pulizia più accurata.

Grazie all'uso dei raggi infrarossi, le creme e gli altri prodotti per la cura del viso verranno assorbiti meglio e più rapidamente dalla pelle, aumentando la loro efficacia.

Grazie al suo benefico effetto stimolante sulla circolazione sanguigna, l'Infraphil vi aiuterà a mantenere più sana e più pulita la pelle.

Come riporre il cavo: **(fig. 7)**

Come accendere e spegnere l'apparecchio: **fig. 8**

Pulizia e manutenzione

L'apparecchio può essere pulito con un panno inumidito con poca acqua distillata o alcool.

Lasciate raffreddare la lampada e togliete la spina dalla presa prima di pulirla. La lampadina può essere sostituita con una lampadina Infraphil dello stesso tipo (Philips PAR 38 E, 150W).

Sostituzione del cavo di alimentazione

Qualora il cavo d'alimentazione dell'apparecchio risulti danneggiato, è importante che venga sostituito solo da personale autorizzato Philips, in quanto l'operazione richiede utensili di lavoro e/o pezzi di ricambio particolari.

Questo apparecchio è conforme alla normativa MDD 93/42/EEC per gli apparecchi medicali.

<p> </p>

--

<p>Important</p> <ul style="list-style-type: none">Antes de usar el aparato por primera vez, comprueben si el voltaje indicado en la parte frontal de la bombilla se corresponde con el voltaje de su hogar. Los calmantes reducen la sensibilidad al calor. Por ello, le aconsejamos no tomar tratamientos con infrarrojos cuando estén usando ese tipo de medicinas (consulten a su médico). ¡ No miren la lámpara cuando esté encendida ! Mantengan cerrados los ojos, por ejemplo, cuando estén tratándose un resfriado. La lámpara se calienta cuando está encendida. ¡ No la toquen ! Después del tratamiento, eviten un enfriamiento demasiado intenso. ¡ Eviten el sobrecalentamiento ! Usen siempre el aparato sobre una superficie horizontal. No lo cuelguen de la pared o del techo (figs. 1 y 2). No tapen el aparato. No pongan nunca, por ejemplo, un paño o una prenda sobre él. No derramen nunca agua sobre el aparato. No usen el aparato en el cuarto de baño o en la ducha. Mantengan el haz de radiaciones a una distancia segura (de, al menos, 45 cm) de objetos inflamables y de las paredes. No sometan el aparato a fuertes choques. Dejen que el aparato se enfríe durante unos pocos minutos antes de guardarlo. Cuando esté encendido, no dejen el aparato sin vigilancia. Eviten que los niños jueguen con el aparato. Tengan cuidado de no quedarse dormidos durante un tratamiento.
--

El efecto de Infraphil
El Infraphil produce una radiación infrarroja que penetra profundamente en la piel. La radiación calienta la piel, dilata los vasos sanguíneos y, de este modo, activa la circulación sanguínea.
La sangre transporta las sustancias necesarias para reconstruir y nutrir más rápidamente los tejidos del cuerpo, al tiempo que las sustancias de desecho son eliminadas más rápidamente.
El calor también origina la apertura de los poros de la piel.
Esas propiedades hacen que Infraphil sea muy adecuado para aplicaciones tanto terapéuticas como cosméticas.

Aplicaciones terapéuticas

La radiación infrarroja puede usarse para tratar dolores musculares (figs. 3 y 4) y resfriados comunes (fig. 5).

El aparato no debe usarse si tienen una hinchazón o una inflamación. En esos casos, el calor podría agravar las dolencias. En caso de duda, consulten a su médico. Si no notan mejoría después de 6-8 tratamientos, dejen de usar el aparato y consulten a su médico.

Ajuste del haz y de la distancia

Durante el tratamiento de dolores musculares, la distancia entre la lámpara y el área a tratar debe ser tal que el calor se note agradable sobre la piel. Normalmente, esa distancia será de unos 30 cm.

Durante el tratamiento de resfriados, la distancia entre la cara y el aparato debe ser de unos 50 cm.

La fig. 6 les muestra como dirigir el haz de luz infrarroja en la dirección deseada.

Duración del tratamiento

La duración del tratamiento depende de la persona a ser tratada y del tipo de aplicación. La práctica ha demostrado que varios tratamientos cortos (por ejemplo, 2 x 15 minutos) al día producen mejor resultado que un único y más largo tratamiento (por ejemplo, 1 x 30 minutos).

Aplicaciones cosméticas

Después de haberse quitado todo el maquillaje, los poros de la piel se abrirán como resultado de la radiación infrarroja, y permitirán una mejor limpieza de la piel.
Como resultado de la radiación infrarroja, las cremas u otros productos de cuidado de la piel serán absorbidos mejor y más rápidamente por la piel, lo cual aumentará su eficacia. Debido a su efecto activador sobre la circulación sanguínea, el Infraphil también les ayudará a mantener su piel saludable y limpia.

Almacenamiento del cable de red: **Fig. 7**

Encendido y apagado del aparato: **Fig. 8**

Limpieza y mantenimiento

El aparato puede limpiarse con un paño humedecido con un poco de agua (destilada) o de alcohol.

Antes de empezar a limpiar el aparato, desenchúfelo de la red y dejen que la lámpara se enfríe.

La bombilla debe ser sustituida por una bombilla Infraphil idéntica (Philips PAR 38 E, 150 W).

Sustitución del cable de red

Si el cable de red de este aparato se deteriora, sólo puede ser sustituido por Philips o por uno de sus Servicios de Asistencia Técnica oficiales, ya que la reparación requiere herramientas y/o piezas especiales.

Este aparato cumple con los requerimientos de la MDD 93/42/CEE para aparatos médicos.

PHILIPS

HP 3616



PHILIPS

--

--

--

--

Dansk

Fig. 7

Vigtigt.

- Før apparatet tages i brug kontrolleres det, at spændingsangivelsen på forsiden af den røde pære svarer til den lokale netspænding.
- Smertestillende medicin reducerer følsomheden overfor varme, og det tilrådes derfor at undlade infrarøde behandlinger, når man indtager smertestillede midler (Rådfor Dem eventuelt med lægen).
- Kig ikke direkte ind i lampen, når den er tændt! Hold øjnene lukkede, hvis De f.eks. er ved at behandle en forkelelse.
- Lampen bliver meget varm, når den er tændt. Rør ikke ved lampen.
- Undgå for hurtigt afkøling lige efter behandlingen
- Undgå overophedning! Stil altid kun apparatet på en vandret overflade. Hæng ikke lampen op på en væg eller i loftet (fig. 1 og 2).
- Apparatet må ikke tildækkes. Læg aldrig håndklæder, beklædningsgenstande eller lignende oven på lampen.
- Spild aldrig vand på apparatet.
- Brug aldrig apparatet i badeværelse eller brusekabine.
- Hold strålen fra lampen i sikker afstand fra antændelige ting og vægge, d.v.s. mindst 45 cm.
- Udsæt ikke apparatet for kraftige stød.
- Inden lampen stilles væk efter brug, skal man lade den køle af i et par minutter.
- Efterlad aldrig lampen uden opsyn, når den er tændt.
- Sørg for, at børn ikke kan få fat i apparatet.
- Pas på ikke at falde i søvn under behandlingen.

Sådan virker Infraphilen: Infraphilen afgiver infrarøde stråler, der trænger dybt ind i huden. Strålerne opvarmer huden og udvider blodårerne, så blodcirkulationen stimuleres. Dermed føres de substanser i blodet, som er nødvendige for kroppens stimulering og næring, hurtigere rundt i kroppen samtidig med, at affaldsstofferne hurtigere føres væk.

Varmen får ligeledes porene i huden til at åbne sig.

Disse egenskaber gør Infraphilen særdeles velegnet til såvel lindrende som kosmetiske behandlinger.

Lindrende behandlinger.

Infrarøde stråler kan bruges til behandling af muskelsmerter (fig. 3 og 4) og (lettere) forkelelser (fig. 5).

Apparatet må ikke anvendes, mod nogen form for hævelser eller betændelse, da varmen kan risikere at forværre tilstanden. I tvivlstilfælde, tilrådes det at konsultere lægen.

Hvis der ikke er sket nogen forbedring efter 6-8 behandlinger, bør man afslutte behandlingen og søge læge.

Afstand og stråleindstilling.

Under behandling af muskelsmerter skal afstanden mellem lampen og det sted på kroppen, der behandles, være sådan, at varmen på huden føles behagelig, hvilket vil sige omkring 30 cm.

Ved behandling af forkelelse skal afstanden mellem apparat og ansigt være ca. 50 cm. Fig. 6 viser, hvordan De kan indstille strålingen af det infrarøde lys i den ønskede retning.

Behandlingens varighed.

Hvor længe behandlingen skal vare, afhænger af den person, der behandles samt behandlingens art. Praksis har vist, at et par behandlinger om dagen (f.eks. 2 x 15 minutter) giver et bedre resultat end én længere behandling (f.eks. 1 x 30 minutter).

Kosmetiske behandlinger.

Når al make-up er fjernet, åbnes porene i huden, når de udsættes for infrarød bestråling, så huden bliver lettere at rense.

Cremer eller andre hudbehandlingsprodukter absorberes lettere og hurtigere ved infrarød bestråling og bliver dermed mere effektive.

Infraphilen hjælper samtidig med til at holde Deres hud både sundere og renere, da blodcirkulationen stimuleres.

Ledningsopbevaring: Fig. 7.

Tænd og sluk: Fig. 8.

Rengøring og vedligeholdelse.

Apparatet kan rengøres med en klud fugtet med destilleret vand eller sprit. Før rengøring, skal lampen være afkølet og stikket taget ud af stikkontakten. Pæren må kun udskiftes med en identisk Infraphil pære (Philips PAR 38 E, 150W).

Udskiftning af netledningen.

Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, da udskiftningen kræver brug af specielt værktøj og/eller specielle dele.

Dette apparat overholder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

Dette apparat overholder EU-direktiv MDD 93/42/EEC for medicinsk udstyr.

Norsk

Fig. 7

Viktig

- Før apparatet kobles til strømmettet må det kontrolleres at spenningen som er indikert i fronten på lampen er den samme som i Deres hjem.
- Smertestillende midler reduserer kroppens følsomhet ovenfor varme. Derfor fraråder man å ta infrarød behandling når slike medisiner benyttes (rådspør din lege).
- Se ikke inn i lampen når den er i bruk. Lukk øynene når du f.eks. behandler forklelelse.
- Lampen vil bli veldig varm når den er i bruk. Ikke rør den.
- Unngå bråavkjøling rett etter en behandling.
- Unngå overoppheting. Bruk bare lampen på et horisontalt underlag. Fest den derfor ikke på veggen eller i taket (fig. 1 og fig. 2).
- Apparatet må ikke tildekkes. Legg aldri f.eks. klær eller tøystykker på toppen av den.
- Hell ikke vann over apparatet.
- Bruk ikke apparatet i bad eller dusjrom.
- Sørg for at det er fritt rom rundt lampen. Fritt område må minst være 45cm fram til brennbare materialer eller veggen.
- Utsett ikke lampen for harde stot.
- Apparatet må avkjøles i noen minutter før man setter det bort.
- Forlat ikke apparatet når det er påslått.
- Hindre barn å leke med apparatet.
- Forhindre at du sovner under behandlingen.

Effekten av Infraphil

Infraphil danner infrarøde stråler som har den egenskap at de trenger dypt inn i huden. Huden oppvarmes slik at blodkarene utvides og blodsirkulasjonen stimuleres. Blodet transporterer viktige byggematerialer og forebyggende stoffer til kroppen samtidig som de skadelige avfallstoffene blir brakt hurtigere bort.

Porene i huden vil også utvide seg på grunn av varmen. Disse egenskapene gjør at Infraphil passer svært godt såvel for terapeutisk som kosmetisk anvendelse.

Terapeutisk anvendelse

Infrarød bestråling kan brukes mot muskelsmerter (fig. 3 og fig. 4) og forklelelse (fig. 5).

Apparatet må ikke brukes hvis du har hevselser eller betennelser. Varmen kan da gjøre plagene verre. Hvis du er i tvil kontakt din lege.

Hvis det ikke er noen forbedring etter 6-8 behandlinger, slutt å bruke apparatet og kontakt din lege.

Avstand og strålejustering

I forbindelse med behandling av muskelsmerter må avstanden fra lampen og til huden være slik at varmen føles behaglig. Distansen vil som regel være ca. 30cm

Ved behandling av forklelelse vil avstanden mellom ansiktet og apparatet være ca. 50cm.

Fig. 6 viser hvordan du kan sikte den infrarøde strålen til en annen posisjon.

Behandlingstiden

Behandlingstiden avhenger av personen som skal behandles og hvilket type apparat som brukes. Generelt kan man si at to korte behandlinger (f.eks. 2x15 minutter) om dagen vil gi et bedre resultat enn en lang behandling (f.eks. 1x 30 minutter).

Kosmetisk anvendelse

Etter at du har fjernet din makeup vil porene i huden utvide seg under påvirkning av de infrarøde strålene. Dette muliggjør en enda bedre rensing av huden.

Kremer eller andre hudpleiemidler blir absorbert bedre og hurtigere under påvirkning av infrarøde stråler, noe som fører til øket effektivitet.

Infraphil vil også holde huden din sunn og ren takket være stimuleringen av blodsirkulasjonen.

Oppbevaring av ledningen: fig.7.

Slå apparatet på og av: fig 8.

Rengjøring og vedlikehold

Apparatet kan rengjøres med en klut fuktet med destillert vann eller sprit. Lampen må avkjøles først og trakoples strømmettet før den rengjøres. Lampen må bare erstattes med en tilsvarende infraphil lampe (Philips PAR 38 E, 150W).

Bytte av netledning

Hvis strømledningen til apparatet er skadet, må den bare byttes av Philips eller Philips-servicesenter fordi reparasjonen trenger spesialverktøy og/eller deler.

Dette apparatet tilfredstiller kravet for MDD 93/42/EEC for medisinsk utstyr.

Svenska

Fig. 7

Viktigt

- Kontrollera att den spänningen (V = Volt) som finns angiven på lampans front överensstämmer med den aktuella nätspänningen innan du använder apparaten för första gången. Om den inte stämmer, vänd dig till inköpsstället.
- Smärtstillande medel nedsätter hudens känslighet för värme. Därför råder vi dig till att inte använda infraröd bestrålning om du använder sådan medicin utan att först ha konsulterat läkare.
- Titta inte in i lampan när den är på! Håll ögonen slutna även när du behandlar en förkylning.
- Lampen blir mycket varm när den är tänd. Rör den inte!
- Undvik alltför snabb avkylning direkt efter behandlingen.
- Undvik överhettning! Längd lampan endast på ett horisontellt underlag. Den får inte hängas i taket eller på väggen, fig 1 - 2.
- Apparaten får inte täckas över. Lägg aldrig kläder eller delar av kläder ovanpå lampan.
- Spill aldrig vatten på lampan.
- Lampen får endast användas i bostadsrum där vägguttag finns. Den får inte användas i fuktiga rum, t ex badrum , duschrum eller bastu.
- När lampan är tänd måste avståndet mellan lampan och brännbart material såsom väggar, textilier, möbler etc vara mist 45 cm.
- Utsätt inte lampan för häftiga skakningar eller stötar.
- Låt lampan stå och kallna i några minuter efter användningen innan den ställs undan i skåp eller annan förvaringsplats.
- Lämna aldrig lampan utan uppsikt när den är tänd.
- Förhindra att barn kan leka med apparaten.
- Var försiktig så att du inte somnar under behandlingen.

Så här verkat Infraphil
Philips Infraphil producerar infrarött ljus. De infraröda strålarna har förmågan att tränga djupt in i huden genom de yttre hudlagren ner i underliggande vävnader. Huden tillförs värme som får blodkärlen att utvidga sig och stimulerar genombloodningen av vävnaderna. Den ökade blodtillförseln för med sig en ökad mängd uppbyggande och läkande ämnen samtidigt som kroppens förbränningsavfall elimineras snabbare. Varmen utvidgar även porena i huden. På grund av dessa egenskaper lämpar sig Infraphil väl för både terapeutisk och skönhetsbehandling.

Terapeutisk användning

Infraröd strålning kan ibland användas för att lindra muskelsmärter, fig 3 och 4 och (vanlig) förkylning, fig 5.

Apparaten ska inte användas om man har svullnader eller inflammationer. I sådana fall kan värme göra åkomman värre. Vid tveksamhet konsultera läkare.

Om ingen förbättring inträffat efter 6 - 8 behandlinger, sluta använda apparaten och konsultera läkare.

Avstånd och bestrålningsjustering

Vid bestrålning av muskelsmärter skall avståndet mellan lampan och det ställe som ska bestrålas vara sådant att bestrålningen känns behaglig. Vanligen ca 30 cm.

Vid behandling av förkylning skall avståndet mellan lampan och ansiktet vara minst 50 cm. Fig 6 visar hur du kan rikta den infraröda strålen i önskad riktning.

Bestrålningstid

Bestrålningstiden för en behandling beror på personen som ska behandlas och typ av tillämpning. I praktiken har det visat sig att några korta behandlinger på t ex 2 x 15 minuter per dag ger ett bättre resultat än en enda lång behandling på ca 30 minuter.

Skönhetsbehandling

När ansiktets rengjorts från all eventuell make-up kan porena ytterligare utvidgas med hjälp av infraröd bestrålning vilket bidrar till en bättre rengöring av huden.

Näringskrämer och andra hudvårdsmedel absorberas bättre och snabbare av huden som ett resultat av infraröd strålning och gör därmed större nytta.

Tack vare sin stimulerande verkan på blodcirkulationen hjälper Infraphil till att hålla huden hälsosam och fräsch.

Förvaringsutrymme för nätsladden fig 7.

Till/från-knapp, fig 8.

Rengöring och skötsel

Apparaten kan torkas av med en mjuk trasa fuktad med destillerat vatten eller alkohol. Före rengöring måste lampan ha kallnat och stickproppen ha tagits ur vägguttaget.

Vid fel på lampan skall denna ersättas med en identisk Infraphil lampa (Philips PAR38 E, 150W).

Byte av nätsladd

Om sladden på denna apparat skadas måste den bytas av Philips eller av deras serviceombud, eftersom specialverktyg krävs.

Denna apparat uppfyller kraven enligt MDD 93/42/EEC för medicinsk apparatur.

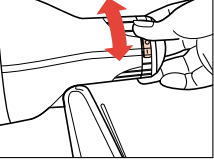
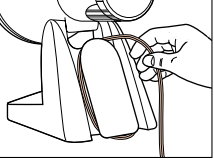
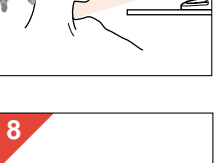
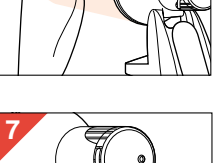
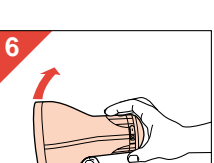
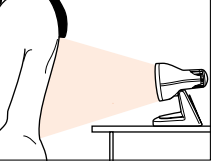


Fig. 7

Fig. 8

Fig. 9

Fig. 10

Fig. 11

Fig. 12

Fig. 13

Fig. 14

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

Fig. 19

Fig. 20

Fig. 21

Fig. 22

Fig. 23

Fig. 24

Fig. 25

Fig. 26

Fig. 27

Fig. 28

Fig. 29

Fig. 30

Fig. 31

Fig. 32

Fig. 33

Fig. 34

Fig. 35

Fig. 36

Fig. 37

Fig. 38

Fig. 39

Fig. 40

Fig. 41

Fig. 42

Fig. 43

Fig. 44

Fig. 45

Fig. 46

Fig. 47

Fig. 48

Fig. 49

Fig. 50

Fig. 51

Fig. 52

Fig. 53

Fig. 54

Fig. 55

Fig. 56

Fig. 57

Fig. 58

Fig. 59

Fig. 60

Fig. 61

Fig. 62

Fig. 63

Fig. 64

Fig. 65

Fig. 66

Fig. 67

Fig. 68

Fig. 69

Fig. 70

Fig. 71

Fig. 72

Fig. 73

Fig. 74

Fig. 75

Fig. 76

Fig. 77

Fig. 78

Fig. 79

Fig. 80

Fig. 81

Fig. 82

Fig. 83

Fig. 84

Fig. 85

Fig. 86

Fig. 87

Fig. 88

Fig. 89

Fig. 90

Fig. 91

Fig. 92

Fig. 93

Fig. 94

Fig. 95

Fig. 96

Fig. 97

Fig. 98

Fig. 99

Fig. 100

Fig. 101

Fig. 102

Fig. 103

Fig. 104

Fig. 105

Fig. 106

Fig. 107

Fig. 108

Fig. 109

Fig. 110

Fig. 111

Fig. 112

Fig. 113

Fig. 114

Fig. 115

Fig. 116

Fig. 117

Fig. 118

Fig. 119

Fig. 120

Fig. 121

Fig. 122

Fig. 123

Fig. 124